Ibanez

AGP10

IBANEZ ACOUSTIC GUITAR PREAMP

取扱説明書/Owner's manual/Bedienungsanleitung
Mode d'emploi/Manual del propietario/Uso e manutenzione
用户手册

Ibanez

www.ibanezacoustic.com

This equipment fully conforms to the protection requirements of the following Council Directives.

2004/108/EC : Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU : RoHS 2
MANUFACTURE : HOSHINO GAKKI CO., LTD.
22-3 Chome, Shumoku-Cho, Higashi, Nagoya, Aichi, Japan
CE EU REPRESENTATIVE : HOSHINO BENELUX B.V.
J.N. Wagenaanweg 9, 1422 AK Uithoorn, Netherlands

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two condition : (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

1.注意事項 / PRECAUTION / VORSICHTSMASSNAHMEN / PRECAUTION / PRECAUCIONES / PRECAUZIONI / 注意事项

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。
そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

安全上のご注意 ═ 必ずお守りください

機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。
■ 表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。

⚠警告 この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。

⚠注意 この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■ お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。

.....この絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。

.....この絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。

.....この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

⚠警告

ケースを絶対に開けないでください
・機器の裏ぶたやカバーを開けたり、改造しないでください。

異常のときは機器の使用を中止してください
・煙が出たり、変な臭いや音がする場合、機器の使用を中止してください。
・直ちにコンセントからACアダプターを抜いてください。

放熱にご注意
・ACアダプターを布や布団等で覆ったり、つつんだりしないでください。
《熱がこもり、ケースの変形や火災の危険があります。》

⚠注意

指定以外のACアダプターを使わない
・必ず指定のAC100ボルト用のACアダプターをご使用ください。
《指定以外のACアダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》

電源プラグの抜き差しは正しく
・濡れた手でACアダプターを抜き差ししないでください。
《感電の危険があります。》
・コンセントから抜くときは、必ずACアダプター本体を持って抜いてください。
《コードの部分を引っ張ると、コードが傷つき、火災や感電の原因になることがあります。》

水、湿気、ほこり、高温は禁物
・風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。
《火災や感電の原因になることがあります。》

長期間使用しないときは
・長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ずACアダプターをコンセントから抜いてください。
《火災の原因になることがあります。》

音量調節は適度に
・大音量で長時間の使用はしないでください。
《難聴などの原因になることがあります。》

・ インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
・ 電池の液漏れ防止のため、長時間使用しない時は、電池を取り外して保管してください。
・ **AC**アダプターを使用する時は、故障を防止する為に**Ibanez AC509**アダプターを使用してください。

● The power supply will be switched on when the plug is inserted into the input (IN) jack. Remove the plug from the input (IN) jack when not using the unit to prolong the battery life.
● When not using the unit for a long time, remove the battery to avoid damage from battery leakage.
● When using an AC adapter, use the Ibanez AC509 adapter to prevent failure.
● Don't remove the screws on the bottom.

□ Die Stromversorgung wird eingeschaltet, wenn der Stecker in die Eingangsbuchse (IN) gesteckt wird. Bitte den Stecker von der Eingangsbuchse abziehen, wenn die Einheit nicht verwendet wird, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern.
□ Wird die Einheit über längere Zeit nicht verwendet, entfernen Sie die Batterie, um mögliche Schäden durch Batterielecks zu vermeiden.
□ Wenn Sie einen Netzadapter verwenden möchten, verwenden Sie ausschließlich den Netzadapter Ibanez AC509, um Ausfälle zu vermeiden.
□ Bitte die Schrauben an der Unterseite nicht entfernen.

■ L'appareil est mis automatiquement sous tension dès le branchement de la fiche dans l'entrée jack (IN). Pour prolonger la durée de vie de la pile, retirer la fiche de l'entrée jack lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
■ Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, retirez la pile afin d'éviter que celle-ci ne fuie et n'occasionne ainsi des dégâts.
■ Lors de l'utilisation d'un adaptateur CA, utiliser l'adaptateur Ibanez AC509 pour éviter tout risque de panne.
■ Ne pas retirer la vis en bas de la pédale.

◇ La alimentación eléctrica se conectará al insertar el enchufe en la toma de entrada (IN). Desenchufe la clavija de la toma de entrada cuando no se esté utilizando el aparato, para que la pila dure más tiempo.
◇ Si no va a usar la unidad durante un tiempo prolongado, extraiga la batería para evitar daños debido a una fuga de la batería.
◇ Cuando se utilice un adaptador de corriente alterna, utilice el adaptador Ibanez AC509 para evitar fallos.
◇ No quite los tornillos de la parte inferior.

◆ L'alimentazione si attiva quando il jack viene inserito nell' ingresso (IN). Per prolungare la durata della batteria, estrarre il jack quando non si intende utilizzare il pedale.
◆ Se non si utilizza l'unità per un lungo periodo di tempo, rimuovere la batteria per evitare danni dovuti a eventuali perdite della batteria stessa.
◆ Se si desidera utilizzare un trasformatore CA, scegliere solo il modello Ibanez AC509 per evitare di danneggiare l'unità.
◆ Non togliere le viti sul fondo.

○ 当插头插入输入（IN）插座时，电源才能开启。当不使用的时候，为了延长电池的使用寿命，请把输入（IN）插头拔掉。
○ 长时间不使用本设备时，请取出电池以避免因电池漏液而损坏。
○ 当使用直流电源适配器时，为避免损坏产品，请使用Ibanez的AC509电源适配器。
○ 禁止打开后盖或修改此产品。

2.電池交換 / BATTERY REPLACEMENT / WECHSELN DER BATTERIE / REMPLACEMENT DE LA PILE / SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA / SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA / 电池更换

電池カバー18を取り外し、電池の向きに注意して電池を入れます。
付属の電池は動作確認用です。

Remove the battery cover 18, note the location of the battery terminals, and insert the battery.
The included battery is for confirming proper operation.

Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung 18 und notieren Sie sich die Position der Batteriepole und legen Sie die Batterie ein.
Die mitgelieferte Batterie dient zur Überprüfung der einwandfreien Funktion.

Retirez le couvercle du compartiment de pile 18, notez l'emplacement des bornes, et insérez la pile.
La pile fournie est destinée à vérifier le bon fonctionnement.

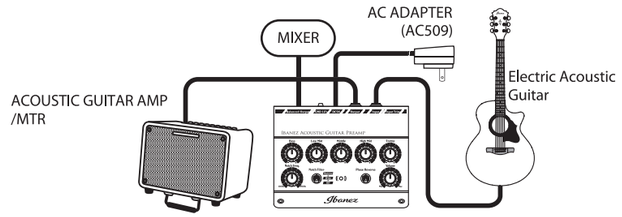
Extraiga la cubierta 18, observe la ubicación de los terminales e inserte la pila.
La pila incluida sirve para verificar el buen funcionamiento de la unidad.

Rimuovere lo sportellino del comparto batteria 18, prestare attenzione all'orientamento dei terminali e inserire la batteria.
La batteria già inclusa serve solo per garantire il perfetto funzionamento del prodotto.

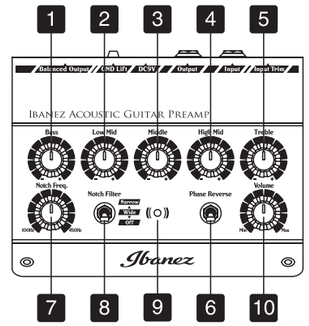
拆下电池盖18，注意电池极性端，然后插入电池。

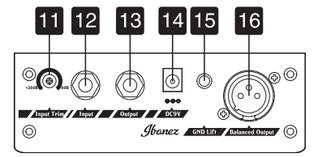
请使用与购买时附带电池相同型号的电池。

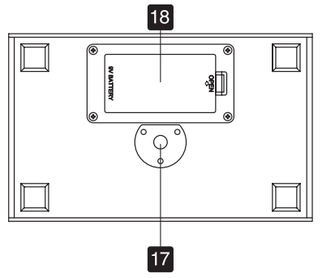
3.接続方法 / CONNECTING DIAGRAM / ANSCHLUSS DIAGRAMM / SCHÉMA DE MONTAGE / DIAGRAMA DE CONEXIONES / DIAGRAMMA DI CONNESSIONE / 连接图

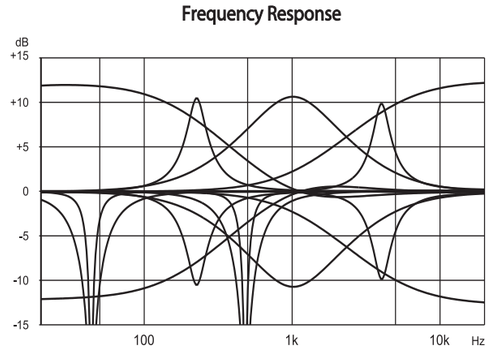


4.各部の名称と働き / DESCRIPTIONS / BESCHREIBUNGEN / DESCRIPTIONS / DESCRIPCIONES / DESCRIZIONI / 说明









1 Bass

低音域をコントロールします。(±12dB / Shelving type)

Controls the boost/cut of the bass frequencies. (±12 dB / Shelving type)

Regelt die Anhebung/Absenkung der Bässe. (±12 dB / Shelf-Typ)

Pour renforcer/atténuer les fréquences graves. (±12 dB / Type étagée)

Refuerza/recorta las frecuencias bajas. (±12 dB/tipo Shelving)

Regola l'enfatizzazione/il taglio delle basse frequenze. (±12 dB / del tipo Shelving)

控制低音频率的增强 / 减弱。（±12 dB / 斜率型）

2 Low Mid

200Hzを中心とした周波数帯をコントロールします。(±10dB / Peaking type / Q = 4)
つまみを＋(プラス)側に動かすと低音弦側ではボディ鳴り成分を強調し、高音弦側では単音に厚みが出て、例えば単音でのリードプレイにおいてその効果が発揮されます。つまみを－(マイナス)側に動かすとボーカルと干渉する周波数帯域を抑えることができます。

Controls the boost/cut of frequencies centered at 200 Hz. (±10 dB / Peaking type / Q=4)
Turning the knob toward + (plus) gives more body to the lower strings and fattens up individual tones in the upper strings, suitable for lead-style monophonic playing. Turning the knob toward – (minus) reduces frequencies that could interfere with vocals.

Regelt die Anhebung/Absenkung der Frequenzen um 200 Hz. (±10 dB / Peak-Typ / Q=4)
Drehen des Reglers nach + (Plus) gibt den tiefen Saiten mehr Volumen und hebt einzelne Töne der hohen Saiten hervor, geeignet für das Solospiel. Drehen des Reglers nach – (Minus) senkt Frequenzen ab, die die Vocals stören können.

Pour renforcer/atténuer la bande de fréquences centrées sur 200 Hz. (±10 dB / Type à écrêtement / Q=4)
Tournez le bouton vers le signe + (plus) pour donner plus de corps aux cordes graves et « épaissir » des fréquences particulières des cordes aiguës. Ce réglage convient au style de jeu monophonique en solo. Tournez le bouton vers le signe – (moins) pour atténuer les fréquences qui risquent d'interférer avec la voix.

Refuerza/recorta las frecuencias entorno a los 200 Hz. (±10 dB/tipo pico/Q = 4)
Si el mando se gira hacia + (más), las cuerdas agudas tienen más cuerpo y el sonido individual de las cuerdas graves resulta más grueso, lo que es perfecto para las interpretaciones de un solista. Si el mando se gira hacia - (menos), se reducen las frecuencias que pueden interferir con la voz.

Regola l'enfatizzazione/il taglio delle frequenze intorno ai 200 Hz. (±10 dB / del tipo Peaking / Q = 4)
Ruotando la manopola verso il segno + (più) è possibile incrementare la corposità delle corde basse e ispessire gli armonici di quelle alte, un timbro ideale per i solisti. Ruotando la manopola verso il segno – (meno), è possibile ridurre le frequenze che potrebbero interferire con la voce.

以200 Hz为中心控制提升 / 削减。
（±10 dB / 峰值型 / Q=4）
向＋（加）方向转动旋钮，可增加下琴弦的空间感，同时使上琴弦的音色更丰满，更适合独奏。向－（减）方向转动旋钮，可以减少对人声的干扰。

3 Middle

1kHzを中心とした周波数帯をコントロールします。(±10dB / Peaking type / Q = 0.7)

Controls the boost/cut of frequencies centered at 1 kHz. (±10 dB / Peaking type / Q=0.7)

Regelt die Anhebung/Absenkung der Frequenzen um 1 kHz. (±10 dB / Peak-Typ / Q=0,7)

Pour renforcer/atténuer la bande de fréquences centrées sur 1 kHz. (±10 dB / Type à écrêtement / Q=0,7)

Refuerza/recorta las frecuencias entorno a 1 kHz. (±10 dB/tipo pico/Q = 0,7)

Regola l'enfatizzazione/il taglio delle frequenze intorno ai 1 kHz. (±10 dB / del tipo Peaking / Q = 0,7)

以1 kHz为中心控制提升 / 削减。
（±10 dB / 峰值型 / Q=0. 7）

4 High Mid

4kHzを中心とした周波数帯をコントロールします。(±10dB / Peaking type / Q = 4)
つまみを＋(プラス)側に動かすと音色に歯切れ良さが加わります。つまみを－(マイナス)側に動かすと耳当りの良いマイルドな音色になります。

Controls the boost/cut of frequencies centered at 4 kHz. (±10 dB / Peaking type / Q=4)
Turning the knob toward + (plus) gives more edge to the sound. Turning the knob toward – (minus) creates a milder sound.

Regelt die Anhebung/Absenkung der Frequenzen um 4 kHz. (±10 dB / Peak-Typ / Q=4)
Drehen des Reglers nach + (Plus) sorgt für einen schärferen Sound. Drehen des Reglers nach – (Minus) ergibt einen weicheren Sound.

Pour renforcer/atténuer la bande de fréquences centrées sur 4 kHz. (±10 dB / Type à écrêtement / Q=4)

Tournez le bouton vers + (plus) pour donner plus de mordant au son. Tournez le bouton vers – (moins) pour créer un son plus doux.

Refuerza/recorta las frecuencias entorno a los 4 kHz. (±10 dB/tipo pico/Q = 4)
Si el mando se gira hacia + (más), el sonido resulta más penetrante. Si el mando se gira hacia – (menos), el sonido resulta más suave.

Regola l'enfatizzazione/il taglio delle frequenze intorno ai 4 kHz. (±10 dB / del tipo Peaking / Q = 4)
Ruotando la manopola verso il segno + (più) è possibile rendere il suono più incisivo. Ruotando la manopola verso il segno – (meno) è possibile creare un suono più morbido.

以4 kHz为中心控制提升 / 削减。
（±10 dB / 峰值型 / Q=4）
向＋（加）方向转动旋钮，可使音色更锋利。向－（减）方向转动旋钮，则可使音色更柔和。

5 Treble

高音域をコントロールします。(±12dB / Shelving type)

Controls the boost/cut of the treble frequencies. (±12 dB / Shelving type)

Regelt die Anhebung/Absenkung der Höhen. (±12 dB / Shelf-Typ)

Pour renforcer/atténuer les fréquences aiguës. (±12 dB / Type étagée)

Refuerza/recorta las frecuencias altas. (±12 dB/tipo Shelving)

Regola l'enfatizzazione/il taglio delle frequenze alte. (±12 dB / del tipo Shelving)

控制高音频率的增强 / 减弱。（±12 dB / 斜率型）

6

Phase Reverse SW

位相を反転させます。フィードバック発生時に切り替えることでフィードバックを抑える効果があります。
このスイッチでフィードバックが抑えられない場合は、Notch Filterを併用してください。

Reverses the phase. When feedback begins, use this switch to reduce the feedback.
If this switch does not reduce the feedback, use it together with the Notch Filter.

Kehrt die Phase um. Wenn Feedback auftritt, reduzieren Sie das Feedback mit diesem Schalter.
Wenn dieser Schalter das Feedback nicht reduziert, verwenden Sie ihn zusammen mit dem Notch-Filter.

Pour inverser la phase. En cas d'apparition de larsen, utilisez ce commutateur pour réduire le sifflement.
Si ce commutateur ne permet pas de réduire le larsen, utilisez-le conjointement avec le filtre (coupe-bande) Notch.

Invierte la fase. Cuando empiece a producirse acoplamiento, utilice este interruptor para reducirlo.
Si el acoplamiento no disminuye con este interruptor, utilícelo junto con el filtro notch.

Inverte la fase. Non appena si avverte l'innesco del feedback, utilizzare quest'interruttore per ridurlo.
Se l'interruttore non dovesse essere sufficiente, utilizzare anche il filtro Notch.

反转相位。出现声反馈时，可以用该开关减少声反馈。
如果该开关不能降低声反馈，请结合本开关使用陷波滤波器。

7

Notch Frequency

Notch FilterスイッチがNarrow又はWideの時、ノッチフィルターの中心周波数を100Hzから450Hzの範囲でコントロールします。
フィードバックが起きた状態でノブを回して、フィードバックが緩和されるポイントを探してください。

When the notch filter is engaged this knob the selects a center frequency between 100hz and 450hz to be cut. When feedback begins, turn this knob and search for the frequency that will reduce the feedback.

Wenn der Notch-Filter aktiviert ist, wählt dieser Schalter eine Mittenfrequenz zwischen 100 Hz und 450 Hz, die abgesenkt wird. Wenn Feedback auftritt, drehen Sie diesen Regler und suchen Sie nach der Frequenz, die das Feedback reduziert.

Lorsque le filtre Notch est activé, utilisez ce bouton pour sélectionner une fréquence centrale de coupure entre 100 Hz et 450 Hz. En cas d'apparition de larsen, tournez ce bouton et cherchez la fréquence de coupure qui permet de réduire le sifflement.

Si el filtro notch está activado, este mando selecciona una frecuencia central entre 100 Hz y 450 Hz para cortarla. Cuando empiece a producirse acoplamiento, gire este mando y busque la frecuencia que reducirá el acoplamiento.

Col filtro Notch attivato, questa manopola determina la frequenza centrale da tagliare, compresa tra 100 e 450 Hz. Non appena si avverte l'innesco del feedback, attivare la manopola e ricercare la frequenza che causa il rientro del segnale.

当合陷波滤波器激活时，可以在100 hz和450 hz之间选择要被削减的中央频率。当声反馈出现时，转动该旋钮搜索可以降低声反馈的频率。

8

Notch Filter

フィードバックを緩和させるノッチフィルターをWide/Narrow/Offと切り替えます。
Wideでやや広い範囲をカットします(Q = 1.3)。
Narrowで狭い範囲をカットします(Q = 6.2)。

＜フィードバックが発生した場合には＞
演奏中にフィードバックが発生した際、以下の手順でフィードバックを緩和することができます。

1. フィードバックが発生したら、Phase Reverseスイッチをオンにします。
2. Phase Reverseスイッチをonにしてもフィードバックが回避できない場合は、Phase Reverseスイッチのon/offのどちらかでフィードバックの音が小さい方を選び、3へ進んでください。
3. Notch Filterスイッチを Wideモードにし、Notch Freqのつまみを100Hz側から450Hz側に向かってゆっくりと動かして、フィードバックが緩和されるポイントで止めます。
4. Notch Filterスイッチを Narrowモードに切り替え、Notch Freqのつまみを手順 3.で止めた位置から左右に微調整し、フィードバックが最も回避できるポイントにセットします。この状態ですとセッティングした音色への影響を最小限にした状態で、フィードバックを起こしている周波数をピンポイントでカットすることができます。
5. 以上の手順でもフィードバックを回避できない場合、Volumeツマミをフィードバックが起こらないレベルまで下げ、VOLUMEをゆっくりと上げていき、フィードバックが発生し始めるポイントで留め、手順1から手順4を繰り返します。

The Notch Filter can reduce feedback.
This switch sets the Notch Filter to Wide/Narrow/Off.
When set to Wide, a wide range of frequencies are cut (Q=1.3). When set to Narrow, a narrow range of frequencies are cut (Q=6.2).

<What to do when feedback begins>
When feedback begins while playing, use the following steps to reduce the feedback.

1. When feedback begins, turn the Phase Reverse switch on.
2. If the feedback continues after turning on the Phase Reverse switch, turn the Phase Reverse on or off depending on which setting has less feedback, and continue to step 3.
3. Set the Notch Filter switch to Wide, slowly turn the Notch Freq. knob from 100 Hz toward 450 Hz, and stop at the setting that reduces the feedback.
4. Set the Notch Filter switch to Narrow, turn the Notch Freq. knob left and right from the position you set in step 3, and stop at the setting that further reduces the feedback. This setting reduces feedback while minimizing the effect on the instrument's tone by focusing on the frequencies that are causing the feedback.
5. If the previous steps did not help you reduce the feedback, you can turn the Volume knob to reduce the volume to a level that reduces feedback, and then slowly increase the volume. When you reach the point where feedback begins again, repeat steps 1 through 4.

Der Notch-Filter kann ein Feedback reduzieren. Dieser Schalter stellt den Notch-Filter auf Wide/Narrow/Off ein.
Bei der Einstellung auf Wide wird ein breiter Frequenzbereich abgesenkt (Q=1,3). Bei der Einstellung auf Narrow wird ein schmaler Frequenzbereich abgesenkt (Q=6,2).

<Maßnahmen beim Auftreten von Feedback>
Wenn während des Spielens ein Feedback auftreten sollte, reduzieren Sie mit den folgenden Schritten das Feedback.

1. Wenn Feedback auftritt, schalten Sie den Schalter Phase Reverse ein.
2. Wenn das Feedback nach dem Einschalten des Schalters Phase Reverse weiterhin auftritt, schalten Sie Phase Reverse ein bzw. aus, je nachdem bei welcher Einstellung weniger Feedback auftritt, und fahren Sie mit Schritt 3 fort.
3. Stellen Sie den Schalter Notch Filter auf Wide, drehen Sie den Regler Notch Freq. langsam von 100 Hz auf 450 Hz und stoppen Sie bei der Einstellung, die das Feedback reduziert.
4. Stellen Sie den Schalter Notch Filter auf Narrow. Drehen Sie den Regler Notch Freq. von der in Schritt 3 eingestellten Position nach links und nach rechts und stoppen Sie bei der Einstellung, die das Feedback weiter reduziert. Diese Einstellung reduziert das Feedback, während die Auswirkung auf den Klang des Instruments minimiert wird, indem der Schwerpunkt auf die Frequenzen gelegt wird, die das Feedback verursachen.
5. Wenn Sie mit den vorherigen Schritten das Feedback nicht reduzieren konnten, können Sie den Regler Volume drehen, um die Lautstärke auf eine Stufe einzustellen, die das Feedback reduziert, und die Lautstärke dann langsam wieder erhöhen. Wenn Sie an den Punkt gelangen, bei dem das Feedback erneut auftritt, wiederholen Sie Schritte 1 bis 4.

Le filtre Notch peut réduire l'effet larsen.
Ce commutateur permet de régler le filtre Notch sur Wide/Narrow/Off (Large/Étroit/Désactivé).
Lorsqu'il est réglé sur Wide (Large), il coupe une bande de fréquences large (Q=1,3).
Lorsqu'il est réglé sur Narrow (Étroit), il coupe une bande de fréquences étroite (Q=6,2).

<Que faire en cas d'apparition de larsen ?>
Si le larsen commence pendant que vous jouez, suivez les étapes ci-après pour réduire le sifflement.

1. Lorsque le sifflement commence, activez le commutateur « Phase Reverse ».
2. Si le sifflement continue après que vous avez activé le commutateur « Phase Reverse », essayez de désactiver et d'activer tour à tour le commutateur pour vérifier quelle position offre le moins d'effet larsen, puis passez à l'étape 3.
3. Mettez le commutateur du filtre Notch sur Wide (Large), tournez lentement le bouton Notch Freq. de la position 100 Hz vers la position 450 Hz, et arrêtez-vous sur le réglage qui réduit l'effet larsen au mieux.
4. Placez le commutateur du filtre Notch sur Narrow (Étroit), tournez le bouton Notch Freq. vers la gauche et vers la droite à partir de la position réglée à l'Étape 3 et arrêtez-vous sur le réglage qui réduit encore le larsen. Ce réglage réduit le larsen tout en minimisant les effets sur la sonorité de l'instrument, en ciblant les fréquences qui causent le larsen.
5. Si les étapes précédentes ne vous ont pas permis de réduire le larsen, vous pouvez réduire le volume en tournant le bouton Volume dans la direction « Min. » jusqu'à suppression du sifflement, puis augmenter le volume doucement. Lorsque vous atteignez le point où le sifflement recommence, répétez les étapes 1 à 4 de la procédure.

El filtro notch puede reducir el acoplamiento. Este interruptor ajusta el filtro notch a Wide/Narrow/Off.
Si se ajusta a Wide, se cortará una gama de frecuencias amplia (Q = 1,3). Si se ajusta a Narrow, se cortará una gama de frecuencias más reducida (Q = 6,2).

<Qué hacer cuando empieza a producirse acoplamiento>
Si al tocar empieza a producirse acoplamiento, siga estos pasos para reducirlo.

1. Cuando empiece a producirse acoplamiento, active el interruptor Phase Reverse.
2. Si tras activar el interruptor Phase Reverse sigue produciéndose acoplamiento, active o desactive el interruptor Phase Reverse dependiendo de qué ajuste ofrezca menos acoplamiento y continúe con el paso 3.
3. Ajuste el filtro notch a Wide, gire lentamente el mando Notch Freq. de 100 Hz hacia 450 Hz, y pare en el momento en que el acoplamiento se reduzca.
4. Ajuste el filtro notch a Narrow, gire el mando Notch Freq. a la izquierda y a la derecha desde la posición establecida en el paso 3 y pare en el momento en que el acoplamiento se reduzca aún más. Este ajuste reduce el acoplamiento a la vez que minimiza el efecto en el sonido del instrumento, ya que se centra en las frecuencias que provocan el acoplamiento.
5. Si con ayuda de los pasos anteriores no ha conseguido reducir el acoplamiento, puede girar el mando Volume para reducir el volumen a un nivel en el que el acoplamiento disminuya y, a continuación, ir aumentando el volumen paulatinamente. Cuando llegue al punto en que el acoplamiento comienza de nuevo, repita los pasos 1 a 4.

Il filtro Notch può ridurre il feedback.
Quest'interruttore imposta lo stato Wide/Narrow/Off del filtro Notch.
Se impostato su Wide, il taglio ha luogo su uno spettro di frequenze maggiore (Q = 1,3). Se impostato su Narrow, il taglio ha luogo su uno spettro di frequenze minore (Q = 6,2).

<Cosa fare se si avverte l'innesco del feedback>
Se mentre si sta suonando si avverte l'innesco del feedback, procedere come di seguito descritto.

1. All'innesco del feedback, attivare l'interruttore Phase Reverse.
2. Se il feedback dovesse continuare dopo aver attivato l'interruttore Phase Reverse, lasciarlo attivato o disattivato (in base a quale impostazione produce il minor feedback) e proseguire col punto 3 della procedura.
3. Impostare il filtro Notch su Wide, ruotare lentamente la manopola Notch Freq. dai 100 ai 450 Hz e fermarsi all'impostazione che riduce il feedback.
4. Impostare il filtro Notch su Narrow, ruotare la manopola Notch Freq. verso sinistra o destra rispetto alla posizione individuata al punto 3 della procedura e fermarsi quando si avverte un'ulteriore riduzione del feedback. Questo tipo di impostazione riduce il feedback con un'influenza minima sul timbro dello strumento, dato che si occupa solo delle frequenze che causano il rientro del suono.
5. Se i punti precedenti si sono rivelati inefficaci per la riduzione del feedback, provare ad abbassare la manopola Volume per ridurre il livello del feedback, e poi ad alzarla di nuovo lentamente. Una volta giunti al punto in cui inizia l'innesco del feedback, ripetere i punti da 1 a 4.

陷波滤波器可以降低声反馈。该开关可以将陷波滤波器设置为Wide（宽）/Narrow（窄）/Off（关闭）。
设置为Wide时，大范围的频率会被削减（Q=1.3）。设置为Narrow时，窄范围的频率会被削减（Q=6.2）。

<发生声反馈时要做的>
演奏时产生声反馈，可以用下列步骤减小声反馈。

1. 声反馈发生时，将相位反转开关打开。
2. 如果声反馈在打开了相位反转开关后依旧存在，可分别尝试相位反转开/关两种设定，选择声反馈更小的那种，然后继续步骤3的操作。
3. 将陷波滤波器开关设置到Wide，然后从100 Hz向450 Hz慢慢转动Notch Freq.旋钮，直到能够降低声反馈的频率后停止转动。
4. 将陷波滤波器开关设置到Narrow，从您在步骤3中设定的位置左右转动Notch Freq.旋钮，然后停止在能够进一步降低声反馈的设置上。该设置可以降低声反馈，同时将可能导致声反馈频率的乐器音色的影响降低至最小。
5. 如果前几个步骤不能帮助您降低声反馈，可尝试转动音量旋钮降低音量，将音量设置到能降低声反馈的水平，然后再慢慢提升音量。达到声反馈产生的点时，再次重复步骤1-4.

9

Power/Clip Indicator

電源が入った状態でLEDが青色に点灯します。電池の残り容量が少なくなり交換が必要になると赤色に点灯し、完全に容量がなくなるとLEDは消灯します。
また、演奏中に基準より大きい信号が検出されるとLEDが赤色に点灯します。
演奏中に赤色に点灯する場合は、機器への入力レベルが高すぎます。Input trimで調節してください。

The LED lights in blue when the unit is turned on. When the battery is running low and should be replaced, the LED lights in red. The LED turns off when the battery runs out completely.
While playing, the LED lights in red if the signal is too loud.
If the LED lights in red while playing, the input signal is too high. Adjust the Input trim.

Die LED leuchtet blau, wenn das Gerät eingeschaltet wird. Wenn die Batterie fast leer ist und ausgetauscht werden muss, leuchtet die LED rot. Die LED schaltet sich aus, wenn die Batterie komplett leer ist.
Beim Spielen leuchtet die LED rot, wenn das Signal zu laut ist.
Wenn die LED beim Spielen rot leuchtet, ist das Eingangssignal zu hoch. Stellen Sie Input Trim ein.

Le voyant DEL s'allume en bleu lorsque l'appareil est mis sous tension. Lorsque la charge de la pile est faible et que celle-ci doit être remplacée, le voyant DEL s'allume en rouge. Le voyant DEL s'éteint lorsque la pile est complètement déchargée.
Lorsque vous jouez, le voyant DEL s'allume en rouge si le signal est trop fort.
Si le voyant DEL s'allume en rouge lorsque vous jouez, cela signifie que le signal d'entrée est trop fort. Réglez le bouton Input trim.

El LED se ilumina en azul cuando se enciende la unidad. Si queda poca pila y es el momento de sustituirla, el LED se ilumina en rojo. El LED se apaga cuando la pila se ha gastado completamente.
Mientras se toca, el LED se ilumina en rojo si la señal está demasiado alta.
Si el LED se ilumina en rojo mientras se toca, la señal de entrada está demasiado alta. Ajuste el nivel de entrada (Input Trim).

Il LED si illumina in blu quando l'unità è accesa. Il LED si illumina in rosso quando le batterie sono prossime all'esaurimento.
Se il LED è spento, le batterie sono completamente scariche.
Durante l'esecuzione strumentale, il LED si illumina in rosso per indicare che il segnale è troppo forte.
Se durante l'esecuzione strumentale il LED si illumina in rosso, il segnale è troppo forte. Regolare il trim d'ingresso.

设备打开时，LED灯会亮起并呈蓝色。电池电量不足时，LED灯会变为红色。电池电量彻底耗尽时，LED灯会熄灭。
演奏时，如果信号过大，LED灯会同样会变为红色。
如果演奏过程中LED灯亮起呈红色。请减少输入信号的功率。

10

Volume

プリアンプのトータルゲインをコントロールします。

Controls the overall gain of the preamp.

Regelt die Gesamtverstärkung des Vorverstärkers.

Pour contrôler le gain général du préampli.

Controla la ganancia total del preamplificador.

Controlla il guadagno generale del preamplificatore.

控制前级放大器的总体增益。

11

Input trim

プリアンプへの入力レベルをコントロールします。調整はプラスドライバーで行ってください。
（Input Trimが0dB、Volumeつまみの位置がセンターの状態でユニティゲインとなります。）

Controls the input level of the signal sent to the preamp. Use a flathead screwdriver to adjust this setting.
(Unity gain is when Input trim is set to 0 db and the Volume knob is at the center position.)

Regelt die Eingangsstärke des Signals, das an den Vorverstärker gesendet wird. Verwenden Sie zum Anpassen dieser Einstellung einen Schlitzschraubendreher.
(Der Verstärkungsfaktor Eins ist erreicht, wenn Input Trim auf 0 db eingestellt ist und sich der Regler Volume in der mittleren Position befindet.)

Pour contrôler le niveau d'entrée du signal envoyé au préampli. Utilisez un tournevis plat pour effectuer ce réglage.
(Le gain unitaire correspond au réglage où le bouton Input trim est réglé sur 0 dB et où le bouton Volume est en position centrale.)

Controla el nivel de entrada de la señal enviada al preamplificador. Utilice un destornillador plano para modificar este ajuste.
(La unidad de ganancia se produce cuando Input Trim está ajustado a 0 db y el mando Volume está en la posición central).

Controlla il livello d'ingresso del segnale inviato al preamplificatore. Utilizzare un giravite a testa piatta per effettuare la regolazione (l'unità di guadagno corrisponde all'impostazione del trim d'ingresso pari a 0 dB e della manopola Volume in posizione centrale).

控制发送到前级放大器的信号的输入电平。用一字螺丝刀调节该设置。
（统一增益为输入削减功能设置为0 db、Volume旋钮处于中央位置时的增益。）

12

Input

標準1/4"インプット・ジャックです。

This is a standard 1/4" input jack.

Eine Standard-1/4"-Eingangsbuchse.

Prise d'entrée jack de 1/4 pouce.

Este es un conector de entrada de 1/4" estándar.

Jack standard di ingresso da 1/4".

这是标准1/4" 输入插口。

13

Output

標準1/4"アウトプット・ジャックです。
（インプット・ジャック、アウトプット・ジャックのいずれかにプラグを差し込むと電源がオンになります。）

This is a standard 1/4" output jack.
(The unit turns on when a plug is inserted into either the Input jack or Output jack.)

Eine Standard-1/4"-Ausgangsbuchse.
(Das Gerät schaltet sich ein, sobald ein Stecker in eine der Buchsen Input oder Output eingeführt wird.)

Prise de sortie jack de 1/4 pouce.
(L'appareil se met sous tension lorsqu'une fiche est branchée dans la prise d'entrée Input ou dans la prise de sortie Output.)

Este es un conector de salida de 1/4" estándar.
(La unidad se enciende cuando se inserta un jack en el conector de entrada o de salida).

Jack standard di uscita da 1/4".
(l'unità si accende non appena si inserisce un jack nell'ingresso o nell'uscita).

这是标准1/4" 输出插口。
（插头插入输入插口或输出插口时该设备会打开。）

14

DC9V

AC-DCアダプターの差込口です。故障を防止するために、必ず当社製Ibanez AC509(別売)を使用してください。

Use for connecting an AC adapter. When using an AC adapter, use the Ibanez AC509 adapter (sold separately) to prevent failure.

Zum Anschließen eines Netzteils. Wenn Sie ein Netzteil einsetzen, verwenden Sie das Netzteil Ibanez AC509 (separat erhältlich), um Fehlfunktionen zu vermeiden.

Pour connecter un adaptateur secteur.
Si vous souhaitez utiliser un adaptateur secteur, choisissez l'adaptateur Ibanez AC509 (vendu séparément) afin d'éviter tout risque de défaillance.

Se utiliza para conectar un adaptador de CA. Si utiliza un adaptador de CA, use el adaptador AC509 de Ibanez (se vende por separado) para evitar fallos.

Utilizzo insieme a un adattatore AC. Se si desidera utilizzare un adattatore AC, usare il modello AC509 di Ibanez (venduto separatamente) per prevenire guasti.

用于连接AC电源适配器。请配套使用Ibanez AC509适配器（另售），以防出现操作故障。

15

GND Lift

Balanced Outputの1番ピンを本体のグラウンドと接続するか切り離すかを切り替えます。
Balanced Outputを使用して、複数の機器を配線しグラウンド・ループでハム・ノイズが増加した場合は、グラウンドを切り離すとハム・ノイズを軽減させることができる場合があります。

Specifies whether pin 1 of the Balanced Output is connected to the unit's ground.
If you use the Balanced Output and your equipment is connected in a complex way that causes ground loop hum noise, using this switch may reduce the hum.

Legt fest, ob Pin 1 von Balanced Output mit der Masse des Geräts verbunden ist.
Wenn Sie Balanced Output verwenden und Ihr Gerät auf eine komplexe Weise angeschlossen ist, die Masseschleifenbrummen verursacht, kann das Brummen mit diesem Schalter reduziert werden.

Indique si la broche 1 de la sortie symétrique « Balanced Output » est connectée à la masse de l'appareil.
Si vous utilisez la sortie « Balanced Output » et que votre équipement est connecté d'une manière complexe qui engendre un bourdonnement de boucle de masse, l'utilisation de ce commutateur peut réduire le phénomène de bourdonnement.

Especifica si el pin 1 de la salida balanceada está conectado a la toma de tierra de la unidad.
Si utiliza la salida balanceada y su equipo está conectado de una forma compleja que provoque un zumbido del bucle de conexión a tierra, este interruptor puede reducir el zumbido.

Specifica se il polo 1 dell'Uscita bilanciata è collegata alla messa a terra dell'unità.
Se si sta utilizzando l'Uscita bilanciata e l'attrezzatura è collegata in modo così complesso da generare problemi di massa, utilizzando quest'interruttore è possibile ridurre i disturbi al segnale audio.

将平衡输出口的第1针分配为连接到设备的接地端。
如果使用平衡输出，同时您的器材以复杂的方式连接而造成接地嗡音噪声，可以使用该开关降低嗡音噪声。

16

Balanced Output

外部PAシステムやミキシング・コンソール等に接続する際に使用します。

Used when connecting the unit to a PA system or recording console.

Zum Anschließen des Geräts an ein PA-System oder ein Aufnahmepult.

Utilisez cette sortie pour connecter l'appareil à un système de sonorisation ou à une console d'enregistrement.

Se utiliza para conectar la unidad a un sistema PA o equipo de grabación.

Utilizzato per il collegamento dell'unità a un sistema P.A. o una console di registrazione.

设备连接到PA系统或录音控制台时可以使用。

17

Stand Mount Hole

付属の蝶ナットとワッシャーを使用し、TAMA MCA53（別売）など市販のシンバルスタンドにマウントが可能です。

You can use the included wingnut and washer to mount the unit on a cymbal stand, such as the TAMA MCA53 (sold separately).

Sie können das Gerät mit der mitgelieferten Flügelmutter und der Unterlegscheibe auf einen Beckenständer montieren, wie zum Beispiel den TAMA MCA53 (separat erhältlich).

Vous pouvez utiliser l'écrou à oreilles et la rondelle fournis pour monter l'appareil sur un support de cymbale, tel que le modèle TAMA MCA53 (vendu séparément).

Puede utilizar la tuerca y la arandela que se incluyen para montar la unidad sobre un soporte para platos, como el TAMA MCA53 (se vende por separado).

È possibile utilizzare il dado a farfalla e la rondella per montare l'unità su un asta per piatti, come ad esempio il modello TAMA MCA53 (venduto separatamente).

您可以使用附赠的翼型螺母和垫圈将设备安装到镲架上，如TAMA MCA53（另售）。

5.主な仕様 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / FICHE TECHNIQUE / ESPECIFICACIONES / CARATTERISTICHE TECNICHE / 规格

- 電源：9V電池（006P）またはAC/DCアダプター Ibanez AC509
- 連続使用時間：20時間（9Vマンガン乾電池使用時、使用状態によって異なります）
- 消費電流：15mA
- 寸法：137(W) x 60(H) x 90(D) mm
- 重量：320 g
- 入力インピーダンス：47MΩ
- 出力インピーダンス（1/4"標準ジャック, XLRともに）：1kΩ
- 最大入力レベル：7.5Vrms@100Hz
- 最大出力レベル：10.0Vrms@100Hz

※仕様及び外観は改良の為に予告なく変更することがあります。

- Power supply: 9V dry cell battery (6F22/1604D) or AC/DC adapter Ibanez AC509
- Battery life: 20 hours (9V Zinc-Carbon dry cell, depends on usage)
- Current consumption: 15mA
- Dimensions: 137(W) x 60(H) x 90(D) mm
- Weight: 320g
- Input impedance: 47MΩ
- Output impedance (1/4", XLR): 1kΩ
- Maximum input level: 7.5Vrms@100Hz
- Maximum output level: 10.0Vrms@100Hz

* Appearance and specifications are subject to change without notice for improvement.

JUL151002 PRINTED IN CHINA